

### **DODATOK Č. 3**

#### **K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU**

**ČÍSLO ZMLUVY: 105/1.2 MP/2011**

**(ďalej len „Dodatok“)**

**NÁZOV PROJEKTU:**

**Stropkov – Krušinec – Tisinec – rozšírenie kanalizácie a intenzifikácia ČOV**

**KÓD ITMS:**

**24110110132**

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### **1. ZMLUVNÉ STRANY**

##### **1.1. Poskytovateľ**

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
sídlo : Námestie Ľudovíta Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

##### **1.2. Prijímateľ**

názov : Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.  
sídlo : Komenského 50, 04 248 Košice - Sever  
Slovenská republika  
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Košice I,  
oddiel Sa, vložka číslo 1243/V  
konajúci : v zmysle obchodného registra Okresného súdu Košice I,  
oddiel Sa, vložka číslo 1243/V  
IČO : 36570460  
DIČ : 2020063518  
banka : VUB banka a.s.  
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby: a) -

b) -

predfinancovanie: a) [REDACTED]

b) -

refundácia:<sup>1</sup>

a) [REDACTED]

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

## 2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto *Dodatku* je zmena termínu ukončenia realizácie aktivít projektu, zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu a úprava znenia odseku 2, bodu 5.2 článku 5.

2.2. V *Zmluve o poskytnutí NFP č. 105/1.2 MP/2011* v znení neskorších dodatkov (ďalej len „Zmluva“) sa v článku 2 Predmet a účel zmluvy mení bod 2.4. nasledovne:

*Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a aktivity Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do 31.12.2015.*

2.3. V článku 3. Výdavky projektu a NFP, sa mení bod 3.1. nasledovne:

*Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:*

- a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 15 653 806,21 EUR (slovom pätnásťmiliónov šesťstopäťdesiattritisíc osemstošesť celých dvadsaťjeden stotín eur),*
- b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 15 107 488,38 EUR (slovom pätnásťmiliónov stosedemtisíc štyristoosemdesiatosem celých tridsaťosem stotín eur),*
- c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 14 352 113,96 EUR (slovom štrnásťmiliónov tristošesťdesiatdvatisíc stotrinásť celých deväťdesiatšesť stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
- d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.4. V článku 5 Špecifické podmienky sa mení odsek 2 v bode 5.2 nasledovne:

*Pôvodné znenie textu:*

*Prijímateľ je povinný najneskôr v deň podania záverečnej Žiadosti o platbu predložiť originály, alebo overené kópie právoplatných rozhodnutí o užívaní stavby(kolaudačných rozhodnutí) na jej uvedenie do trvalej prevádzky za ukončené časti stavby, resp. za celú vykonanú stavbu.*

---

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

sa ruší a nahrádza novým textom:

*Prijímateľ je povinný najneskôr v deň podania záverečnej Žiadosti o platbu predložiť originál, alebo overenú kópiu právoplatného kolaudačného rozhodnutia. V prípade, ak Prijímateľ v deň podania záverečnej Žiadosti o platbu predložil kolaudačné rozhodnutie o uvedení do dočasnej/skúšobnej prevádzky je povinný najneskôr v deň podania prvej následnej monitorovacej správy predložiť originál, alebo overenú kópiu právoplatného kolaudačného rozhodnutia na trvalú prevádzku.*

2.5. Neoddeliteľnou súčasťou *Dodatku* je aktualizovaná *Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP*.

2.6. Ostatné ustanovenia *Zmluvy*, ktoré nie sú týmto *Dodatkom* dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

### **3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

3.1. Tento *Dodatok* nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

3.2. Tento *Dodatok* tvorí neoddeliteľnú súčasť *Zmluvy*.

3.3. Tento *Dodatok* je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.

3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto *Dodatku* riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto *Dodatku* a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa:

Podpis: .....

Ing. Peter Žiga, PhD.

minister životného prostredia SR

Za Prijímateľa v Košiciach, dňa:

Podpis: .....

Podpis: .....

**Prílohy:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Stropkov – Krušinec – Tisinec – rozšírenie kanalizácia a intenzifikácia ČOV	
Kód ITMS	24110110132	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1 – Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
-	-	-
-	-	-
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské
-	-	-
-	-	-

**2. Miesto realizácie Projektu**

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Prešovský kraj
Okres	Stropkov
Obec	Stropkov, Krušinec, Tisinec
Ulica	-
Číslo	-

**3. Ciele Projektu**

Cieľ projektu	Zabezpečenie odkanalizovania v aglomerácii Stropkov so zvýšením počtu obyvateľov napojených na verejnú kanalizáciu
Špecifický cieľ projektu 1	Vybudovanie stokovej siete v aglomerácii Stropkov a tým zvýšenie kvality života obyvateľov Dosiahnutie požadovanej kvality vypúšťanej odpadovej vody intenzifikáciou ČOV Stropkov

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0	2010	21,132	2015
	Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	0	2010	1	2015
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	0	2010	510	2015
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0	2010	1410	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2010	1	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2010	11 090	2015

## Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0	2010	21,132	2015
	Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	0	2010	1	2015
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0	2010	1410	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2010	1	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2010	11 090	2015
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	0	2010	510	2015
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						

## 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Kanalizácia a intenzifikácia ČOV	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	21,132
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	1
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	510
2	Stavebný dozor	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	21,132
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	1
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	510

## 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Kanalizácia a intenzifikácia ČOV	05/2011	12/2015
Stavebný dozor	05/2011	12/2015
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	05/2011	12/2015
Publicita a informovanosť	05/2011	12/2015

## 7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
<b>637004 Všeobecné služby</b>	3 173,25	114,75	3 288,00	Publicita a informovanosť
<b>637005 Špeciálne služby</b>	0,00	0,00	0,00	Riadenie projektu
<b>717001 Realizácia nových stavieb</b>	<b>14 886 576,74</b>	<b>538 329,23</b>	<b>15 424 905,96</b>	
	14 375 456,15	519 846,05	14 895 302,20	Kanalizácia a intenzifikácia ČOV
	511 120,59	18 483,17	529 603,76	Stavebný dozor
<b>717002 Rekonštrukcia a modernizácia</b>	<b>217 738,39</b>	<b>7 873,86</b>	<b>225 612,25</b>	
	210 262,49	7 603,52	217 866,01	Kanalizácia a intenzifikácia ČOV
	7 475,90	270,34	7 746,24	Stavebný dozor
<b>CELKOVO</b>	<b>15 107 488,38</b>	<b>546 317,83</b>	<b>15 653 806,21</b>	

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita		Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Kanalizácia a intenzifikácia ČOV	14 585 718,64	527 449,57	15 113 168,21
2	Stavebný dozor	518 596,49	18 753,51	537 350,00
Podporné aktivity				
Riadenie projektu		0,00	0,00	0,00
Publicita a informovanosť		3 173,25	114,75	3 288,00
<b>CELKOVO</b>			<b>546 317,83</b>	<b>15 653 806,21</b>